

תהלים

Septem Psalmi

Given by Fr. Althotas
vel Aron David le-Qaraimi
in reason of his admission in the Order

For the exclusive use of the O.M.T.
TEMPLE OF VERY HONOURED G.M. ATON

Messina, Italy, 5775



The Penitential Psalms or Psalms of Confession, so named in Cassiodorus's commentary of the 6th century AD, are the Psalms 6, 32, 38, 51, 102, 130, and 143 (6, 31, 37, 50, 101, 129, and 142 in the Septuagint numbering).

- Psalm 6 - Domine ne in furore tuo (Pro octava)
- Psalm 32 - Beati quorum remissae sunt iniquitates
- Psalm 38 - Domine ne in furore tuo (In rememorationem de sabbato)
- Psalm 51 - Miserere mei Deus
- Psalm 102 - Domine exaudi orationem meam et clamor meus ad te veniat
- Psalm 130 - De profundis clamavi
- Psalm 143 - Domine exaudi orationem meam auribus percipe obsecrationem meam

These psalms are expressive of sorrow for sin. Four were known as 'penitential psalms' by St. Augustine of Hippo in the early 5th century. The fifty-first Psalm (Miserere) was recited at the close of daily morning service in the primitive Church. Translations of the penitential psalms were undertaken by some of the greatest poets in Renaissance England, including Sir Thomas Wyatt, Henry Howard, Earl of Surrey, and Sir Philip Sidney. Before the suppression of the minor orders and tonsure in 1972 by Paul VI, the seven penitential psalms were assigned to new clerics after having been tonsured.

Musical settings

Perhaps the most famous musical setting of all seven is by Orlande de Lassus, with his *Psalmi Davidis poenitentiales* of 1584. There are also fine settings by Andrea Gabrieli and by Giovanni Croce. The Croce pieces are unique in being settings of Italian sonnet-form translations of the Psalms by Francesco Bembo. These were widely distributed; they were translated into English and published in London as *Musica Sacra*; and were even translated (back) into Latin and published in Nürnberg as *Septem Psalmi poenitentiales*. William Byrd set all seven Psalms in English versions for three voices in his *Songs of Sundrie Natures* (1589). Settings of individual penitential psalms have been written by many composers. Well-known settings of the *Miserere* (Psalm 51) include those by Gregorio Allegri and Josquin des Prez; yet another is by Bach. Settings of the *De profundis* (Psalm 130) include two in the Renaissance by Josquin.

I Salmi penitenziali o salmi della Confessione, sono così chiamati nel commento di Cassiodoro del 6 ° secolo d.C., sono i Salmi 6, 32, 38, 51, 102, 130, e 143 (6, 31, 37, 50, 101, 129, e 142 nella numerazione Settanta).

- Salmo 6 - Domine ne in furore tuo (Pro octava)
- Salmo 32 - Beati quorum remissae sunt iniquitates
- Salmo 38 - Domine ne in furore tuo (In rememorationem de Sabbato)
- Salmo 51 - Miserere mei Deus
- Salmo 102 - Domine exaudi orationem meam et clamore meus annuncio te veniat
- Salmo 130 - De profundis clamavi
- Salmo 143 - Domine exaudi orationem meam auribus percipe obsecrationem meam

Questi salmi sono espressivi di dolore e amarezza per il peccato. Tra questi, quattro erano conosciuti come «salmi penitenziali" di S. Agostino di Ippona agli inizi del 5 ° secolo. Il cinquantunesimo Salmo (Miserere) veniva recitato ogni giorno al termine del servizio del mattino nella Chiesa primitiva. Traduzioni sono state fatte da grandi poeti dell'Inghilterra Rinascimentale, tra cui Sir Thomas Wyatt, Henry Howard, conte di Surrey, e Sir Philip Sidney. Prima della soppressione degli Ordini minori e di tonsura nel 1972 da parte di Paolo VI, i sette salmi penitenziali venivano assegnati ai nuovi chierici dopo la tonsura.

Impostazioni musicali

Forse la più famosa impostazione musicale di tutti e sette i Salmi è di Orlando di Lasso, con i suoi *Poenitentiales Psalmi Davidis* del 1584. Ci sono anche belle impostazioni di Andrea Gabrieli e di Giovanni Croce. I brani di Croce sono impostati sulla forma metrica del sonetto (traduzione di Francesco Bembo, pubblicata a Londra come *Musica Sacra*); ritradotti in latino sono poi stati pubblicati a Norimberga come *Septem Psalmi poenitentiales*. William Byrd ha impostato tutti i sette Salmi in versioni inglesi a tre voci nelle sue canzoni di *Sundrie Nature* (1589). Impostazioni di singoli salmi penitenziali sono state scritte da molti compositori. Ben noti il *Miserere* (Salmo 51) di Gregorio Allegri, di Josquin des Prez, di Bach. Due impostazioni del *De profundis* (salmo 130) di Josquin.

As wrote L. I. Newman, *Jewish Influence on Christian Reform Movements*, New York 1925, p. 99 [rpt. New York 1966], "The works of Rashi, David Kimchi, Ibn Ezra and other medieval Rabbis were made available to Christian scholars ... through the writings of medieval Latinists ... moreover, the editions of Christian Hebraists ... who compiled dictionaries, grammars and material from the commentaries placed the works of medieval Jewish exegetes at the command of non-Jewish scholars".

Moving to France in 1477, Reuchlin studied law as a career to support himself and received his diploma as Licentiate of Civil Law in 1481. He returned to Germany and settled in Tübingen. Though it is uncertain when Reuchlin first began the study of Hebrew, two contemporary Tübingen theologians were known for their knowledge of Hebrew. They may have contributed to his knowledge, or possibly he to them. In any case, by 1483 Reuchlin was being praised for his knowledge of Hebrew. However, he did not yet have a Hebrew Bible and was still trying to procure one five years later. His breakthrough occurred in 1492 when his patron Eberhard sent him to the Emperor on legal business. There he met the Emperor's personal physician, Jacob Jehiel Loans, who became his Hebrew tutor. Reuchlin devoted himself to the study of Hebrew, and, in 1500, he wrote a letter to Loans in Hebrew to demonstrate his progress in the language.

Reuchlin had gained a fascination for Kabbalah from Johann Pico della Mirandola during one of his trips to Italy. Pico had advocated the Christian use of Kabbalah and believed that this Jewish art could be used to prove basic Christian doctrines.

"The Reuchlin Affair," otherwise known as "The Battle of the Books" started in 1507, when Johann Pfefferkorn, a baptized Jew, began to attack his former Jewish brethren by alleging that all Jewish books were inimical to Christianity. Supported by the Dominican order in Cologne, he pursued a pamphlet crusade for three years, finally gaining a decree from Emperor Maximilian I ordering the confiscation of Jewish books throughout the realm so that they could be studied. So they become the source of the R+C.

Come ha scritto L.I. Newman, *Jewish Influence on Christian Reform Movements*, New York 1925, p. 99 [rpt. New York 1966], "Quando le opere di Rashi, David Kimchi, Ibn Ezra e degli altri rabbini medievali di studiosi cristiani fruono a disposizione... attraverso gli scritti di latinisti medievali ... inoltre, le edizioni di ebraisti cristiani ... che hanno compilato dizionari, grammatiche e materiale dai commentari, hanno posto le opere di esegeti ebrei medievali nella possibilità di inteliezione di studiosi non ebrei".

Trasferitosi in Francia nel 1477, Reuchlin studiò legge per intraprendere la carriera, conseguendo il diploma di Licenza di Diritto Civile nel 1481. Tornò in Germania e si stabilì a Tubinga. Anche se è incerto quando Reuchlin abbia iniziato lo studio della lingua ebraica, due teologi di Tübingen a lui contemporanei erano noti per la loro conoscenza della lingua ebraica: essi possono aver contribuito alla sua conoscenza, o forse lui a loro. In ogni caso, dal 1483 Reuchlin veniva lodato per la sua conoscenza, sebbene non avesse ancora una Bibbia ebraica e stava ancora cercando di procurarsene una. La svolta avvenne nel 1492, quando il suo protettore Eberhard lo mandò dall'imperatore per lavoro legale. Lì incontrò il medico personale dell'imperatore, Jacob Iechiël Loans, che divenne il suo tutore nello studio dell'ebraico, come dimostra una lettera del 1500 di Reuchlin a Loans.

Reuchlin era rimasto sotto fascinazione per la Kabbalah dopo aver incontrato Giovanni Pico della Mirandola durante uno dei suoi viaggi in Italia. Pico aveva sostenuto l'uso cristiano della Kabbalah e riteneva che questa arte ebraica potrebbe essere utilizzata per dimostrare dottrine cristiane di base.

"Il Reuchlin Affair", altrimenti noto come "La battaglia dei libri" ebbe inizio nel 1507, quando Johann Pfefferkorn, un ebreo battezzato, cominciò ad attaccare i suoi ex fratelli sostenendo che tutti i libri ebraici erano ostili al cristianesimo. Supportato dall'ordine domenicano a Colonia, perseguì una crociata per tre anni, finalmente ottenendo un decreto dell'imperatore Massimiliano I di ordinare la confisca di libri ebraici in tutto il regno in modo che potessero essere studiati, divenendo così sorgente per la dottrina R+C.

Among these Seven Psalms, five are attributed to King David. Specifically, four (6, 38, 51, 143) are compositions intended to be sung, recognizable because they are identified with the Hebrew term *Mizmor*, which is translated in greek Psalms [ψαλμός], while one (32) is a *Maskil*, namely a recitative.

Between the four Davidic Psalms, the 143 is called "Psalm of the Cave" (together with the previous song, which is not really a *Mizmor* but a *Maskil*, as explained just now) and refers explicitly to the time when David, from where he was at Gibeah at the service of the king, suddenly had to flee and take refuge in the cave of Adullam, which was in enemy territory.

Saul, who at that time was the king of Israel, he was jealous of the success of David, who had defeated the Philistine Goliath and, as far as he had given him his daughter Micol in marriage, he was afraid of losing the kingdom and began to haunt him, to the point of wanting to kill him.

For seven years he had to adjust to living in the desert place, where it was difficult to survive because of the lack of water and food, in the company of misfits and fugitives, where he could not even sleep because gripped by the fear of being killed. Among the hills of En-Gaddi, in the cave of Adullam: this is where David conceived the Psalms, which are, in essence - and well away from the late medieval meaning of contrite mortification - is a prayer time to hunt the visible and invisible enemies, to create a watchtower around his soul, to become invulnerable not confiding in no one else but in to the prayer.

Saul hired three thousand men to do that search, flush out and kill. At the head of this army, he was able to find the shelter, but not to find him even when they were on the verge: David was covered, wrapped in the mantle of his prayer. David even had the opportunity to kill Saul, but he would not.

David's fame grew. Stragglers and fugitives, the En-Gaddi's refugees became his army. So a King has to be forged.

Tra i Sette Salmi, cinque sono attribuiti al Re Davide. Precisamente, quattro (6, 38, 51, 143) sono composizioni pensate per essere cantate, riconoscibili perché identificate in ebraico con il termine *mizmòr*, che in greco viene tradotto psalmós [ψαλμός], mentre uno (il 32) è un *maskil*, cioè un recitativo.

Dei quattro Salmi davidici, il 143 è chiamato "Salmo della Caverna" (insieme al precedente brano, che però non è propriamente un *mizmòr* ma un *maskil*, come spiegato dianzi) e richiama esplicitamente il momento in cui David, da Gibeah dove si trovava al servizio del re, dovette fuggire all'improvviso e rifugiarsi nella caverna di Adullam, che si trovava in territorio nemico.

Saul, che a quel tempo era il re di Israele, si era ingelosito del successo di David, che aveva sconfitto il filisteo Golia e, per quanto gli avesse dato sua figlia Micòl in sposa, temeva di poter perdere il regno a causa sua e cominciò a perseguitarlo, al punto di volerlo uccidere.

Per ben sette anni dovette adattarsi a vivere in quel luogo desertico, dove era difficile sopravvivere per la mancanza di acqua e di cibo, in compagnia di sbandati e fuggitivi, dove non poteva neppure prendere sonno perché attanagliato dalla paura di poter essere ucciso. Tra le colline di En-Gaddi, nella caverna di Adullam: è qui che David concepì i Salmi, che costituiscono, in essenza – e ben lontano dal significato di contrita mortificazione tardo-medievali – è una preghiera volta a cacciare i nemici visibili e invisibili, a creare una torre di guardia intorno alla propria anima, a divenire invulnerabili non confidando in nessun altro se non nella propria preghiera.

Saul assoldò tremila uomini per farlo cercare, stanare e uccidere. Alla testa di questo esercito, riuscì a scoprire il rifugio, ma non a trovarlo nemmeno quando erano a un passo: David era coperto, avvolto nel manto della sua preghiera. David ebbe persino l'occasione di uccidere Saul, ma non volle.

La fama di David crebbe. Sbandati e fuggitivi, i rifugiati di En-Gaddi divennero il suo esercito. Così si forgiò un Re.

Ne reminiscaris

Psalmus [6]:

Domine ne in furore tuo arguas me:
neque in ira tua corripas me.
Miserere mei Domine, quoniam
infirmus sum: sana me Domine,
quoniam conturbata sunt ossa mea.
Et anima mea turbata est valde: sed tu
Domine usquequo.
Convertere Domine, et eripe animam
meam: salvum me fac propter
misericordiam tuam.
Quoniam non est in morte, qui memor
sit tui: in inferno autem quis
confitebitur tibi?
Laboravi in gemitu meo, lavabo per
singulas noctes lectum meum:
lacrymis meis stratum meum rigabo.
Turbatus est a furore oculus meus:
inveteravi inter omnes inimicos meos.
Discedite a me omnes, qui operamini
iniquitatem: quoniam exaudivit
Dominus vocem fletus mei.
Exaudivit Dominus deprecationem
meam: Dominus orationem meam
suscepit.
Erubescant, et conturbentur
vehementer omnes inimici mei:
convertantur, et erubescant valde
velociter.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in
saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

6:1 For the Leader; with string-music; on
the Sheminith. A Psalm of David.

6:2 O the Lord, rebuke me not in Thine
anger, neither chasten me in Thy wrath.

6:3 Be gracious unto me, O the Lord, for I
languish away; heal me, O the Lord, for
my bones are affrighted.

6:4 My soul also is sore affrighted; and
Thou, O the Lord, how long?

6:5 Return, O the Lord, deliver my soul;
save me for Thy mercy's sake.

6:6 For in death there is no remembrance
of Thee; in the nether-world who will give
Thee thanks?

6:7 I am weary with my groaning; every
night make I my bed to swim; I melt away
my couch with my tears.

6:8 Mine eye is dimmed because of
vexation; it waxeth old because of all
mine adversaries.

6:9 Depart from me, all ye workers of
iniquity; for the Lord hath heard the voice
of my weeping.

6:10 the Lord hath heard my supplication;
the Lord receiveth my prayer.

6:11 All mine enemies shall be ashamed
and sore affrighted; they shall turn back,
they shall be ashamed suddenly.

Commentary on Psalmus [6]

This Psalm is very close to Isaac Luria's teachings of reintegration, as it is known as "Cries for Recovery".

According to tradition, King David was lying in bed in terrible pain while suffering from a protracted illness when he composed this Psalm. He expressed his acceptance of Hashem's punishment and begged Hashem for forgiveness and healing (verse 2-3). Radak notes that this Psalm was composed as a prayer for all sick people to say.

David used the Eight-stringed harp (called the Shminis, literally, the eight) to sing this song (verse 1). This is connected with the 7th year, that is called Shemitah, and the 8th year which follows (after 7 cycles of Shemitah), that is Yovel. The Seforim HaKidoshim explain that Shemitah represents "bitul hayesh, nullification of physicality" and Yovel represents "bitul ha-Anochiyus, the nullification of the ego. According to the old tradition Bris Milah, circumcision, is the greatest expression of personal subjugation to Hashem. Rabbi Eliyahu Gutmacher (1796-1875) with his comments on Shabbos 130a made famous that this Psalm hints to the great power of prayer present at the moment of circumcision, as the Bris is the covenant which connects the Jews with Hashem in a most intimate way. We may consider it as the spiritual circumcision, given by the offer of the voice.

Commentario al Salmo [6]

Questo Salmo è molto vicino agli insegnamenti di Isaac Luria sulla reintegrazione, ed è noto come "Supplica per il risanamento".

Secondo la tradizione, il re Davide era a letto in un terribile dolore, soffrendo di una malattia di lunga durata, quando compose questo Salmo, con il quale esprime la sua accettazione della punizione del Signore, chiedendo perdono e implorando per la guarigione (versi 2-3). Radak nota che questo Salmo è una preghiera universale per tutti i malati.

In questo componimento David dice esplicitamente di aver usato l'arpa a otto corde (chiamato Shminis, letteralmente, gli otto - (versetto 1). Questo è collegato con il 7 ° anno, che si chiama shemittàh, e l'8 dell'anno successivo (dopo 7 cicli di shemittàh), che è Yovel, il Cinquantesimo. Il Seforim HaKidoshim spiega che Shemitah rappresenta *hayesh bitul*, la nullificazione della fisicità" e Yovel rappresenta *bitul ha-Anochiyus*, l'annullamento dell'ego. Secondo l'antica tradizione, *Bris Milah*, la circoncisione, è la massima espressione di sottomissione personale alla volontà del Signore. Rabbi Eliyahu Gutmacher (1796-1875), con i suoi commenti su Shabbat 130a ha reso nota l'affermazione che che questo salmo allude alla grande forza della preghiera presente al momento della circoncisione, il patto che collega gli ebrei con il Signore nel modo più intimo. Possiamo considerare questo primo salmo come circoncisione spirituale, data dall'offerta della voce.

Psalmus 32 [31]:

Beati quorum remissae sunt iniquitates: et quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir cui non inputavit Dominus peccatum: nec est in spiritu eius dolus.

Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea: dum clamarem tota die.

Quoniam die, ac nocte gravata est super me manus tua: conversus sum in aerumna mea, dum configitur spina.

Delictum meum cognitum tibi feci: et iniustitiam meam non abscondi.

Dixi, confitebor adversum me iniustitiam meam Domino: et tu remisisti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus: in tempore opportuno.

Verumtamen in diluvio aquarum multarum: ad eum non approximabunt.

Tu es refugium meum a tribulatione, quae circumdedit me: exultatio mea, erue me a circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo, et instruem te in via hac, qua gradieris: firmabo super te oculos meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus: quibus non est intellectus.

In camo et freno maxillas eorum constringe: qui non approximant ad te.

Multa flagella peccatoris: sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.

Laetamini in Domino, et exultate iusti: et gloriamini omnes recti corde.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

32:1 A Psalm of David. Maschil. Happy is he whose transgression is forgiven, whose sin is pardoned.

32:2 Happy is the man unto whom the Lord counteth not iniquity, and in whose spirit there is no guile.

32:3 When I kept silence, my bones wore away through my groaning all the day long.

32:4 For day and night Thy hand was heavy upon me; my sap was turned as in the drouhts of summer. Selah

32:5 I acknowledged my sin unto Thee, and mine iniquity have I not hid; I said: 'I will make confession concerning my transgressions unto the Lord' --and Thou, Thou forgavest the iniquity of my sin. Selah

32:6 For this let every one that is godly pray unto Thee in a time when Thou mayest be found; surely, when the great waters overflow, they will not reach unto him.

32:7 Thou art my hiding-place; Thou wilt preserve me from the adversary; with songs of deliverance Thou wilt compass me about. Selah

32:8 'I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go; I will give counsel, Mine eye being upon thee.'

32:9 Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding; whose mouth must be held in with bit and bridle, that they come not near unto thee.

32:10 Many are the sorrows of the wicked; but he that trusteth in the Lord, mercy compasseth him about.

32:11 Be glad in the Lord, and rejoice, ye righteous; and shout for joy, all ye that are upright in heart.

Commentary on Psalmus [32]

David taught us how to “take upon oneself the yoke (burden) of repentance” (Chazal Moed Katan 16b). It takes tremendous moral integrity and honesty for one to admit his mistake and to ask for forgiveness. The Vilna Gaon states that this psalm is said as the Song of the Day for Yom Kippur. Other traditions put it in the Shabbat preceding Yom Kippur.

David teaches us that the true way to repentance is to sincerely desire to be reunited with the Holy Spirit, the Pure Consciousness which looks at the purity of our heart to decide whether or not to accept our repentance. No human being is free of sin and everyone makes mistakes. Mistakes are excusable, they are a way of life and expected. What is expected is for us to take responsibility for our actions.

Verse 6 states, “For this every *chassid*, devout person, should pray to You (Hashem), for his time of need.” The Talmud (Berachos 8a) states that this phrase expresses the fact that one should always pray to Hashem begging Him to provide you with things that you will need in the future.

The idea of repentance represents the concept that man is always in a state of growth and personal introspection.

If one is not able to admit that he has a fault or that he made a mistake, then no growth can take place. It takes much work and humility to be open to admit that something one did was not exactly correct and needs to be improved upon. The goal of life is to emerge as a real person, one who is refined, has self-control, aligned with the Higher Self and a thoughtful and considerate person when it comes to others, to be a growing and healthy person who is open to change, holding his personality and the affective relation.

Commento Psalmus [32]

David ci ha insegnato a "prendere su di sé il giogo (onere) del pentimento" (Chazal Moed Katan 16b). Ci vogliono enorme integrità morale e onestà per ammettere il proprio errore e chiedere perdono. Il Gaon di Vilna afferma che questo salmo è recitato nel giorno di Yom Kippur. Altre tradizioni lo pongono nello Shabbat precedente Yom Kippur.

David ci insegna che il vero modo di pentimento è desiderare sinceramente di ricongiungersi con lo Spirito, con la Pura Coscienza che guarda la purezza del nostro cuore per decidere se accettare o meno il nostro pentimento. Nessun essere umano è libero dal peccato e tutti fanno errori. Gli errori sono scusabili, fanno parte della vita e sono attesi. Quel che ci si aspetta da noi è di prendere la responsabilità delle nostre azioni.

Il versetto 6 afferma: "Per questo ogni *Chassid*, ogni persona devoto, dovrebbe pregare per il suo momento del bisogno". Il Talmud (Berachos 8a) afferma che questa frase esprime il fatto che si deve sempre pregare per fornire le cose di cui avremo bisogno in futuro.

Eitz Yosef spiega che questi cinque pareri abbracciano l'intera esperienza in questo mondo. L'idea del pentimento rappresenta il concetto che l'uomo è sempre in uno stato di crescita e di introspezione personale.

Se uno non è in grado di ammettere che ha una colpa o di aver fatto un errore, nessuna crescita può avvenire. Ci vuole molto lavoro e l'umiltà di essere aperto ad ammettere che qualcosa che ha fatto non era esattamente corretto e deve essere migliorato. Lo scopo della vita è quello di emergere come una persona reale, raffinata, che ha autocontrollo, allineata con la Coscienza trascendente, una persona premurosa quando si tratta degli altri, costantemente in crescita e in buona salute, sempre aperta a modificare, mantenendo stabile la sua personalità e la relazione affettiva.

Psalmus 38 [37]

In rememoratione Sabbato

Domine ne in furore tuo arguas me:
neque in ira tua corripas me.
Quoniam sagittae tuae infixae sunt mihi:
et confirmasti super me manum tuam.
Non est sanitas in carne mea a facie irae
tuae: non est pax ossibus meis a facie
peccatorum meorum.
Quoniam iniquitates meae supergressae
sunt caput meum: et sicut onus grave
gravatae sunt super me.
Putruerunt, et corruptae sunt cicatrices
meae: a facie insipientiae meae.
Miser factus sum, et curvatus sum usque
in finem: tota die contristatus ingrediebar.
Quoniam lumbi mei impleti sunt
illusionibus: et non est sanitas in carne
mea.
Afflictus sum, et humiliatus sum nimis:
rugiebam a gemitu cordis mei.
Domine ante te omne desiderium meum:
et gemitus meus a te non est absconditus.
Cor meum conturbatum est, dereliquit me
virtus mea: et lumen oculorum meorum,
et ipsum non est mecum.
Amici mei, et proximi mei: adversum me
appropinquaverunt, et steterunt.
Et qui iuxta me erant, de longe steterunt:
et vim faciebant, qui quaerebant animam
meam.
Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt
vanitates: et dolos tota die meditabantur.
Ego autem tamquam surdus non
audiebam: et sicut mutus non aperiens os
sum.
Et factus sum sicut homo non audiens: et
non habens in ore suo redargutiones.

38:1 A Psalm of David, to make memorial.

38:2 O the Lord, rebuke me not in Thine anger;
neither chasten me in Thy wrath.

38:3 For Thine arrows are gone deep into me,
and Thy hand is come down upon me.

38:4 There is no soundness in my flesh because
of Thine indignation; neither is there any health
in my bones because of my sin.

38:5 For mine iniquities are gone over my head;
as a heavy burden they are too heavy for me.

38:6 My wounds are noisome, they fester,
because of my foolishness.

38:7 I am bent and bowed down greatly; I go
mourning all the day.

38:8 For my loins are filled with burning; and
there is no soundness in my flesh.

38:9 I am benumbed and sore crushed; I groan
by reason of the moaning of my heart.

38:10 L-rd, all my desire is before Thee; and my
sighing is not hid from Thee.

38:11 My heart fluttereth, my strength faileth
me; as for the light of mine eyes, it also is gone
from me.

38:12 My friends and my companions stand
aloof from my plague; and my kinsmen stand
afar off.

38:13 They also that seek after my life lay
snares for me; and they that seek my hurt speak
crafty devices, and utter deceits all the day.

38:14 But I am as a deaf man, I hear not; and I
am as a dumb man that openeth not his mouth.

38:15 Yea, I am become as a man that heareth
not, and in whose mouth are no arguments.

38:16 For in Thee, O the Lord, do I hope; Thou
wilt answer, O L-rd my God.

Quoniam in te Domine speravi: tu
exaudies Domine Deus meus.
Quia dixi, ne quando supergaudeant mihi
inimici mei: et dum commoventur pedes
mei, super me magna locuti sunt.
Quoniam ego in flagella paratus sum: et
dolor meus in conspectu meo semper.
Quoniam iniquitatem meam annuntiabo:
et cogitabo pro peccato meo.
Inimici autem mei vivunt, et confirmati
sunt super me: et multiplicati sunt, qui
oderunt me inique.
Qui retribuunt mala pro bonis,
detrahebant mihi: quoniam sequebar
bonitatem.
Non derelinquas me Domine Deus meus:
ne discesseris a me.
Intende in adiutorium meum: Domine
Deus salutis meae.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in
saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

38:16 For in Thee, O the Lord, do I hope; Thou
wilt answer, O Lord.

38:17 For I said: 'Lest they rejoice over me;
when my foot slippeth, they magnify themselves
against me.'

38:18 For I am ready to halt, and my pain is
continually before me.

38:19 For I do declare mine iniquity; I am full of
care because of my sin.

38:20 But mine enemies are strong in health;
and they that hate me wrongfully are multiplied.

38:21 They also that repay evil for good are
adversaries unto me, because I follow the thing
that is good.

38:22 Forsake me not, O the Lord; O my God,
be not far from me.

38:23 Make haste to help me, O Lord, my
salvation.

Commentary on Psalmus 38 [37]

This is another song composed for David himself, when he was afflicted with illness (psalms 38 thru 41). David felt that his sins were the cause of his physical ailments. The commentators explain how David's illness represents the collective Jewish suffering throughout the exile and the nation's subsequent distance from Hashem.

Alshich points out that the psalm opens with the words, "A Song to David." This is not the usual way that one would expect to see a lament about personal and communal illness begin. It should have started with, "a lament to David" or the like? David knew that all of his personal suffering had a great purpose and he was able to sing thanks to the Holy Spirit, in recognition that this was granting him the pain that he needed in order that things should turn out the best for him, so that he may learn from life.

David states, "I lack internal peace on account of my sins (verse 4)." David's spiritual sensitivity allowed him to feel the disconnection which sins caused in distancing him from the Spirit. We have been put in the world to achieve spiritual enlightenment and perfection. How does one learn to control his raging impulses and desires? How is a feeble mortal of flesh and blood expected to truly steer away from sin. Verse 10 states, "All my desires pale into insignificance when I place You [Hashem] before me." David states that the greatest joy in life is that of connection with the Spirit. This is something that only one who has tasted it can attest to its validity. David acknowledges that man is sometimes faced with great challenges that seem to offer him pleasure and instant gratification. The solution is to think about the beauty and the incommensurable value of spirituality and to get back on track with that star in mind.

Commento Psalmus 38 [37]

Questa è un'altra canzone composta da David per se stesso, quando lottava con la malattia (salmi 38-41). Davide sentì che i suoi peccati erano la causa dei suoi disturbi fisici. I commentatori spiegano come la malattia di David rappresenti le sofferenze dell'intero popolo ebraico durante l'esilio e la successiva distanza della nazione dalla Torah.

Alshich sottolinea che il Salmo si apre con le parole "Una canzone di David." Questo non è il modo che ci si aspetterebbe per un lamento sulla malattia. Avrebbe dovuto iniziare con "un lamento per David"? Davide sapeva che tutta la sua sofferenza personale aveva un grande scopo e lui era in grado di cantare grazie al Signore, in riconoscimento del fatto che era il dolore di cui aveva bisogno perché le cose risultassero il migliore per lui, per poter imparare dalla vita.

David afferma, "mi manca la pace interna a causa dei miei peccati" (versetto 4). La sua sensibilità spirituale gli ha permesso di sentire il distacco che i peccati hanno causato in lui come distanza dalla sua stessa coscienza. In questo è il riconoscimento che siamo stati messi al mondo per raggiungere l'illuminazione spirituale e perfezionarci. Come si impara a controllare gli impulsi furiose e i desideri? Un mortale debole di carne e di sangue dovrebbe dirigersi lontano dal peccato. Il versetto 10 afferma: "Tutti i miei desideri diventano insignificanti quando ho posto Te [Signore] davanti a me. David indica che la gioia più grande nella vita è quella di trovare collegamento con lo Spirito. Solo chi ha provato questa esperienza può attestarne la validità. David riconosce che l'uomo è a volte di fronte a grandi sfide che sembrano offrirgli piacere e gratificazione immediata. La soluzione è quella di pensare alla bellezza e all'incommensurabile valore della spiritualità e stare nel mondo con quella stella in mente.

Psalmus 51 [50]:

Miserere mei Deus: secundum magnam misericordiam tuam.
Et secundum multitudinem miserationum tuarum: dele iniquitatem meam.
Amplius lava me ab iniquitate mea: et a peccato meo munda me.
Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: et peccatum meum contra me est semper.
Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: ut iustificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaris.
Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: et in peccatis concepit me mater mea.
Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.
Asperges me Domine hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.
Auditui meo dabis gaudium, et laetitiam: et exultabunt ossa humiliata.
Averte faciem tuam a peccatis meis: et omnes iniquitates meas dele.
Cor mundum crea in me Deus: et spiritum rectum innova in visceribus meis.
Ne proicias me a facie tua: et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.
Redde mihi laetitiam salutaris tui: et spiritu principali confirma me.
Docebo iniquos vias tuas: et impii ad te convertentur.

51:1 For the Leader. A Psalm of David;

51:2 When Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bath-sheba.

51:3 Be gracious unto me, O God, according to Thy mercy; according to the multitude of Thy compassions blot out my transgressions.

51:4 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

51:5 For I know my transgressions; and my sin is ever before me.

51:6 Against Thee, Thee only, have I sinned, and done that which is evil in Thy sight; that Thou mayest be justified when Thou speakest, and be in the right when Thou judgest.

51:7 Behold, I was brought forth in iniquity, and in sin did my mother conceive me.

51:8 Behold, Thou desirest truth in the inward parts; make me, therefore, to know wisdom in mine inmost heart.

51:9 Purge me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow.

51:10 Make me to hear joy and gladness; that the bones which Thou hast crushed may rejoice.

51:11 Hide Thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

51:12 Create me a clean heart, O God; and renew a stedfast spirit within me.

51:13 Cast me not away from Thy presence; and take not Thy holy spirit from me.

51:14 Restore unto me the joy of Thy salvation; and let a willing spirit uphold me.

51:15 Then will I teach transgressors Thy ways; and sinners shall return unto Thee.

Libera me de sanguinibus Deus, Deus
salutis meae: et exultabit lingua mea
iustitiam tuam.

Domine labia mea aperies: et os meum
annunciabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses, sacrificium
dedissem utique: holocaustis non
delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus:
cor contritum, et humiliatum Deus non
despicias.

Benigne fac Domine in bona voluntate
tua Sion: ut aedificentur muri
Hierusalem.

Tunc acceptabis sacrificium iustitiae,
oblaciones, et holocausta: tunc inponent
super altare tuum vitulos.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in
saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

51:16 Deliver me from bloodguiltiness, O God,
Thou God of my salvation; so shall my tongue
sing aloud of Thy righteousness.

51:17 O L-rd, open Thou my lips; and my mouth
shall declare Thy praise.

51:18 For Thou delightest not in sacrifice, else
would I give it; Thou hast no pleasure in burnt-
offering.

51:19 The sacrifices of God are a broken spirit;
a broken and a contrite heart, O God, Thou wilt
not despise.

51:20 Do good in Thy favour unto Zion; build
Thou the walls of Jerusalem.

51:21 Then wilt Thou delight in the sacrifices of
righteousness, in burnt-offering and whole
offering; then will they offer bullocks upon
Thine altar.

Commentary on Psalmus 51 [50]

The rabbis teach us (Midrash Socher Tov 4:4), that one who wishes to learn about true *teshuvah*, repentance, should study the life and deeds of David.

This song is among the few Psalms that make explicit reference to the context in which they were written. The opening verse informs us that David composed this chapter when he was approached by prophet Natan after his sin to have caused the death of Uriah, the husband of Bathsheba. As we read in the Book of Samuel II (chapter 12), God sent Natan to David to condemn his sin and to warn of the harsh punishment he will endure as a result ("the sword shall not leave your household forever" – Samuel II 12:10). Upon hearing Natan's prophecy, David composed this stirring prayer begging the Almighty to forgive his wrongdoing. David's prayer consists of a number of noteworthy elements, most prominently, perhaps, the emphasis on the theme of "cleansing." He begs not merely for forgiveness, that he escape punishment, but also that he be "laundered" and "purified" from his sin (see verses 4,9). In fact, he asks for purification with "hyssop" (verse 9), which, as Rashi notes, refers to the purification process of a Metzora (leper) which included a hyssop (see Vayikra 14:4) and was required before the Metzora may enter the Mikdash. David recognizes that his misdeed not only renders him worthy of punishment, but also leaves an impression upon his soul; it hampers his ability to reach greater spiritual heights, just as a Metzora's condition bars him from entering the Temple. He thus beseeches God for not only forgiveness, but for purification, for the complete eradication of the sin's effects from his being. As he famously prays in verses 12:13, "Create for me a pure heart, O Lord, and renew within me a proper spirit. Do not cast me away from You, and do not take from me Your sacred spirit." David also declares as part of his plea, "I shall teach betrayers Your ways, and sinners shall return unto You" (verse 15), a teaching for future generations, in the absence of the Temple, reminding us that the true "sacrifice" is made by the heart, through genuine Teshuva.

Commento Psalmus 51 [50]

La tradizione rabbinica tramanda (Midrash Socher Tov 4: 4) che chi vuole conoscere davvero la *teshuvah*, pentimento, dovrebbe studiare la vita e le gesta di Davide. Questo canto è tra i pochi Salmi che fanno esplicito riferimento al contesto in cui è stato scritto. Il verso di apertura ci informa che David compose questo capitolo quando fu avvicinato dal profeta Natan dopo il peccato di aver causato la morte di Uriah, il marito di Bathsheba. Come leggiamo nel Libro di Samuele II (capitolo 12): "Dio inviò Natan a Davide per condannare il suo peccato e avvertirlo della dura punizione che durerà per effetto della sua colpa ("la spada non lascerà la vostra famiglia, per sempre" - Samuele II 12,10). Dopo aver sentito la profezia di Natan, Davide compose questa preghiera implorando l'Onnipotente di perdonare le sue colpe, con enfasi sul tema della purificazione. Egli non chiede solo il perdono, non chiede di sfuggire la punizione, ma che sia "cancellato" e "lavato" dal suo peccato (cfr vv 4,9), chiede la purificazione con "issopo" (versetto 9), che, come sappiamo dalle note di Rashi, si riferisce al processo di purificazione con issopo di un *metzora* (lebbroso - vedi Vayikra 14: 4) richiesto primache un lebbroso potesse entrare nella vasca di purificazione. David riconosce che il suo misfatto non solo lo rende degno di punizione, ma lascia anche un'impronta sulla sua anima, ostacolando la sua capacità di raggiungere una maggiore altezza spirituale, proprio come condizione bar di un lebbroso impedisce lui di entrare nel Tempio. David implora quindi Dio non solo per il perdono, ma per la purificazione, per l'eradicazione completa degli effetti del peccato dal suo essere. Come egli prega nel famoso passaggio dei versi 00:13, "Crea per me un cuore puro, o Signore, e rinnova in me uno spirito giusto. Non respingermi lontano da te, e non prendere da me tuo spirito sacro". Davide dichiara il suo impegno, affermando "Io insegnerò anche ai traditori le tue vie, ai peccatori come tornare a Te" (versetto 15): un insegnamento per le generazioni future, in assenza del Tempio, ricordandoci che il vero "sacrificio" è fatto dal cuore, attraverso la autentica *Teshuva*.

Psalmus 102 [101]:

Domine exaudi orationem meam: et clamor meus ad te veniat.

Non avertas faciem tuam a me: in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam.

In quacumque die invocavero te: velociter exaudi me.

Quia defecerunt sicut fumus, dies mei: et ossa mea sicut gremium aruerunt.

Percussus sum, ut faenum, et aruit cor meum: quia oblitus sum comedere panem meum.

A voce gemitus mei: adhaesit os meum carni meae.

Similis factus sum pelicano solitudinis: factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Vigilavi: et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Tota die exprobrabant mihi inimici mei: et qui laudabant me, adversum me iurabant.

Quia cinerem tamquam panem manducabam: et potum meum cum fletu miscebam.

A facie irae et indignationis tuae: quia elevans allisisti me.

Dies mei sicut umbra declinaverunt: et ego sicut faenum arui.

Tu autem Domine in aeternum permanes: et memoriale tuum in generatione, et generationem.

Tu exurgens Domine misereberis Sion: quia tempus miserendi eius, quia venit tempus.

Quoniam placuerunt servis tuis lapides eius: et terrae eius miserebuntur.

Et timebunt gentes nomen tuum Domine: et omnes reges terrae gloriam tuam.

102:1 A Prayer of the afflicted, when he fainteth, and poureth out his complaint before the Lord.

102:2 O the Lord, hear my prayer, and let my cry come unto Thee.

102:3 Hide not Thy face from me in the day of my distress; incline Thine ear unto me; in the day when I call answer me speedily.

102:4 For my days are consumed like smoke, and my bones are burned as a hearth.

102:5 My heart is smitten like grass, and withered; for I forget to eat my bread.

102:6 By reason of the voice of my sighing my bones cleave to my flesh.

102:7 I am like a pelican of the wilderness; I am become as an owl of the waste places.

102:8 I watch, and am become like a sparrow that is alone upon the housetop.

102:9 Mine enemies taunt me all the day; they that are mad against me do curse by me.

102:10 For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping,

102:11 Because of Thine indignation and Thy wrath; for Thou hast taken me up, and cast me away.

102:12 My days are like a lengthening shadow; and I am withered like grass.

102:13 But Thou, O the Lord, sittest enthroned for ever; and Thy name is unto all generations.

102:14 Thou wilt arise, and have compassion upon Zion; for it is time to be gracious unto her, for the appointed time is come.

102:15 For Thy servants take pleasure in her stones, and love her dust.

102:16 So the nations will fear the name of the Lord, and all the kings of the earth Thy glory;

Quia aedificavit Dominus Sion: et videbitur in gloria sua.
Respexit in orationem humilium: et non sprexit precem eorum.
Scribantur haec in generatione altera: et populus qui creabitur, laudabit Dominum.
Quia prospexit de excelso sancto suo: Dominus de caelo in terram aspexit.
Ut audiret gemitus conpeditorum: ut solveret filios interemptorum.
Ut annuncient in Sion nomen Domini: et laudem eius in Hierusalem.
In conveniendo populos in unum: et reges ut serviant Domino.
Respondit ei in via virtutis suae: paucitatem dierum meorum nuncia mihi.
Ne revoces me in dimidio dierum meorum: in generatione, et generationem anni tui.
Initio tu Domine terram fundasti: et opera manuum tuarum sunt caeli.
Ipsi peribunt, tu autem permanes: et omnes sicut vestimentum veterescent.
Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.
Filii servorum tuorum habitabunt: et semen eorum in saeculum dirigetur.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

102:17 When the Lord hath built up Zion, when He hath appeared in His glory;

102:18 When He hath regarded the prayer of the destitute, and hath not despised their prayer.

102:19 This shall be written for the generation to come; and a people which shall be created shall praise the Lord.

102:20 For He hath looked down from the height of His sanctuary; from heaven did the Lord behold the earth;

102:21 To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;

102:22 That men may tell of the name of the Lord in Zion, and His praise in Jerusalem;

102:23 When the peoples are gathered together, and the kingdoms, to serve the Lord.

102:24 He weakened my strength in the way; He shortened my days.

102:25 I say: 'O my God, take me not away in the midst of my days, Thou whose years endure throughout all generations.

102:26 Of old Thou didst lay the foundation of the earth; and the heavens are the work of Thy hands.

102:27 They shall perish, but Thou shalt endure; yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt Thou change them, and they shall pass away;

102:28 But Thou art the selfsame, and Thy years shall have no end.

102:29 The children of Thy servants shall dwell securely, and their seed shall be established before Thee.'

Commentary on Psalmus 102 [101]

A lament over the country's distress, in the griefs of the holy nation as in a garment of sackcloth, casting her dust and ashes upon the head as the ensigns and causes of his sorrow.

Even the king has his own private woes and personal enemies, he is moreover sore afflicted in body by sickness, but the miseries of his people cause him a far more bitter anguish, and this he pours out in a deep lamentation.

The sufferer is afflicted more for others than for himself, more for Zion and the house of the Lord, than for his own house.

The best of men are not always able to stem the torrent of sorrow. Walking among the ruins of Jerusalem, and to say with hopeful spirit, he says "No, Zion, thou shalt never perish. Thy sun is not set for ever; brighter days are in store for thee."

Hope is powerful than sorrow, and the real title of this Psalmus should be identified with verse 17, "The Lord has rebuilt Sion".

Commento Psalmus 102 [101]

Un lamento sul disagio del paese, sui dolori della nazione santa, ridotta in un abito di tela di sacco, che getta polvere e cenere sul suo capo, come le insegne e le cause del suo dolore.

Anche il re ha il suo dolori privati e nemici personali, egli è inoltre dolente e afflitto nel corpo dalla malattia, ma le miserie del suo popolo causano in lui un'angoscia ancora più amara, e questo si riversa in un profondo lamento.

Il malato è afflitto più per gli altri che per se stesso, di più per Sion e la Casa del Signore, che per la propria casa.

Il migliore degli uomini non è sempre in grado di arginare il torrente di dolore. Camminando tra le rovine di Gerusalemme, con spirito di speranza, dice: "No, Zion, tu non perire. Il tuo sole non è impostata per sempre; giorni più luminosi sono in serbo per te."

La speranza è più potente del dolore, e il vero titolo di questo Salmo va identificato con il versetto 17: "Il Signore ha ricostruito Sion".

Psalmus 130 [129]:

De profundis clamavi ad te Domine:
Domine exaudi vocem meam.
Fiant aures tuae intuentes: in vocem
deprecationis meae.
Si iniquitates observaveris Domine:
Domine quis sustinebit?
Quia apud te propitiatio est: propter
legem tuam sustinui te Domine.
Sustinuit anima mea in verbo eius:
speravit anima mea in Domino.
A custodia matutina usque ad noctem:
speret Israel in Domino.
Quia apud Dominum misericordia: et
copiosa apud eum redemptio.
Et ipse redimet Israel: ex omnibus
iniquitatibus eius.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in
saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

130:1 A Song of Ascents. Out of the depths have
I called Thee, O the Lord.

130:2 L-rd, hearken unto my voice; let Thine
ears be attentive to the voice of my
supplications.

130:3 If Thou, the Lord, shouldest mark
iniquities, O L-rd, who could stand?

130:4 For with Thee there is forgiveness, that
Thou mayest be feared.

130:5 I wait for the Lord, my soul doth wait, and
in His word do I hope.

130:6 My soul waiteth for the L-rd, more than
watchmen for the morning; yea, more than
watchmen for the morning.

130:7 O Israel, hope in the Lord; for with the
Lord there is mercy, and with Him is plenteous
redemption.

130:8 And He will redeem Israel from all his
iniquities.

Commentary on Psalmus 130 [129]

This Psalm is the one called the *De profundis* in Western liturgical tradition. It is part of a group of fifteen short psalms (120 - 134) known as Shir Ha-Ma'alot, Song of Ascents. These psalms were sung by the pilgrims as they ascended to Yerushalayim for the festival celebrations at the Temple. They were also sung by the Leviim in the Temple on the festival of Sukkot, during the ceremony of Simchat Beit HaShoavah (Rejoicing at the Place of the Water Drawing).

According to Jewish Encyclopedia, on the night of the first day of the Feast of Tabernacles, huge assemblies of people gathered in the women's court of the Temple, bearing lamps of gold and vessels for water, while every house in Jerusalem was brightly illuminated. The celebration lasted all night and ended at dawn, announced by blasts of trumpets, with the pouring of water upon the altar.

When the Temple was destroyed these psalms were no longer sung by the pilgrims or Leviim. Therefore it was especially appropriate to institute the reading of these psalms on the first Shabbat after Sukkot.

The reading of Tehillim 120-134 is thus both a memorial of the Temple rituals and an expression of hope that Eretz Yisrael (Land of Israel) will be restored to the people of Yisrael and that these psalms will again be sung as in the ancient time.

The 15 Song of Ascents are read every Shabbat afternoon till the spring festival of Pesach (Passover), after which the days begin to lengthen and time becomes available for the resumption of the study of the tractate Avot.

These psalms are in the plural, A Song of Ascents, because when the B'nei Yisrael are worthy to ascend, they do not climb one step at a time, rather, they mount many rungs at once: as it is written (Devarim 28:13): "you shall be in constant ascent."

Commento Psalmus 130 [129]

Questo salmo è chiamato *De profundis* nella tradizione liturgica occidentale.

Fa parte di un gruppo di quindici salmi (120-134), noti come *Shirim ha-Ma'alot*, Canti delle Ascensioni. Questi salmi venivano intonati dai pellegrini mentre salivano a Gerusalemme per le celebrazioni del festival al Tempio. Venivano anche cantati dai Leviti nel Tempio durante la festa di Sukkot e durante la cerimonia di Simchat Beit HaShoavah (Esultanza nel Luogo dell'Acqua che scorre).

Secondo la Jewish Encyclopedia, la sera del primo giorno della Festa dei Tabernacoli, enormi assemblee di persone si radunavano nel Tempio, nel cortile delle donne, tenendo lampade d'oro e recipienti per l'acqua, mentre tutte le case di Gerusalemme erano illuminate. La celebrazione durava tutta la notte e si concludeva all'alba, annunciata da squilli di trombe, con il versamento dell'acqua sopra l'altare.

Quando il Tempio fu distrutto questi Salmi non potevano più esser cantati ritualmente. Pertanto, venne istituita la lettura di questi salmi al primo Shabbat dopo Sukkot.

La lettura dei Tehillim 120-134 è quindi sia un memoriale dei rituali del Tempio che di una espressione di speranza che Eretz Yisrael (Terra d'Israele) verrà ricondotta al popolo di Yisrael e che questi Salmi saranno nuovamente cantati come nei tempi antichi.

I 15 Canti delle Ascensioni si leggono ogni pomeriggio di Shabbat fino alla festa di primavera di Pesach (Pasqua), dopo di che le giornate cominciano ad allungarsi e il tempo diventa disponibile per la ripresa dello studio dei Detti dei Padri (Prké Avot).

Questi Salmi sono al plurale, Canto dei pellegrinaggi, perché quando i Figli di Israele (B'nei Yisrael) sono degni di salire, non salgono un passo alla volta, anzi, montano molti gradini in una sola volta: come è scritto (Devarim 28 : 13): "Siate in costante ascesa."

Psalmus 143 [142]:

**Domine exaudi orationem meam,
auribus percipe obsecrationem meam:**

in veritate tua, exaudi me in tua iustitia.
Et non intres in iudicium cum servo tuo:
quia non iustificabitur in conspectu tuo
omnis vivens.

Quia persecutus est inimicus animam
meam: humiliavit in terra vitam meam.
Collocavit me in obscuris sicut mortuos
saeculi: et anxius est super me spiritus
meus, in me turbatum est cor meum.
Memor fui dierum antiquorum, meditatus
sum in omnibus operibus tuis: et in factis
manuum tuarum meditabar.

Expandi manus meas ad te: anima mea
sicut terra sine aqua tibi.

Velociter exaudi me Domine: defecit
spiritus meus.

Non avertas faciem tuam a me: et similis
ero descendentibus in lacum.

Auditam fac mihi mane misericordiam
tuam: quia in te speravi.

Notam fac mihi viam, in qua ambulem:
quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te
confugi: doce me facere voluntatem
tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram
rectam: propter nomen tuum Domine
vivificabis me in aequitate tua.

Educes de tribulatione animam meam: et
in misericordia tua disperdes inimicos
meos.

Et perdes omnes, qui tribulant animam
meam: quoniam ego servus tuus sum.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in
saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

Ant: Ne reminiscaris Domine delicta nostra, vel
parentem nostrorum: neque vindictam sumas de
peccatis nostris.

143:1 A Psalm of David. O the Lord, hear my
prayer, give ear to my supplications; in Thy
faithfulness answer me, and in Thy
righteousness.

143:2 And enter not into judgment with Thy
servant; for in Thy sight shall no man living be
justified.

143:3 For the enemy hath persecuted my soul;
he hath crushed my life down to the ground; he
hath made me to dwell in darkness, as those that
have been long dead.

143:4 And my spirit fainteth within me; my
heart within me is appalled.

143:5 I remember the days of old; I meditate on
all Thy doing; I muse on the work of Thy hands.

143:6 I spread forth my hands unto Thee; my
soul thirsteth after Thee, as a weary land. Selah

143:7 Answer me speedily, O the Lord, my spirit
faileth; hide not Thy face from me; lest I
become like them that go down into the pit.

143:8 Cause me to hear Thy lovingkindness in
the morning, for in Thee do I trust; cause me to
know the way wherein I should walk, for unto
Thee have I lifted up my soul.

143:9 Deliver me from mine enemies, O the
Lord; with Thee have I hidden myself.

143:10 Teach me to do Thy will, for Thou art
my God; let Thy good spirit lead me in an even
land.

143:11 For Thy name's sake, O the Lord,
quicken me; in Thy righteousness bring my soul
out of trouble.

143:12 And in Thy mercy cut off mine enemies,
and destroy all them that harass my soul; for I
am Thy servant.

Commentary on Psalmus 143 [142]

Psalm 143 can be seen as an additional lesson on how to pray correctly when facing severe trials: here David says "You are my Lord" (v. 10) and "I am your servant" (v. 12; cf. v. 2): but this is not a word of submission, as far it is a word of freedom: because David decides to be not under any human, and therefore he deplace his obedience to a metaphysical level, where his inner own consciousness is the deep home of the Higher One.

We can't identify for sure the situation behind this Psalm. The LXX (Greek O.T.) and some ancient versions add to the inscription that it was when David was fleeing from his son Absalom. If that is the situation, it may explain his painful request (v. 2) that the Lord not enter into judgment with him, adding, "for in Your sight no man living is righteous." Absalom's rebellion was a direct consequence of David's sin with Bathsheba (2 Sam. 12:11). So David may be connecting his present trial with his own previous failure. But the reference (v. 3) to dwelling "in dark places, like those who have long been dead," sounds more like the situation in Psalm 142, where David was hiding from Saul in the cave.

In the mystical dimension, there's no difference: this is the last and everlasting refuge, the place where we may be invulnerable.

May the Holy Spirit lead us into the inner meaning.

Commento Psalmus 143 [142]

Il Salmo 143 può essere visto come una lezione supplementare su come pregare correttamente quando ci si trova di fronte a dure prove: qui David dice: "Tu sei il mio Signore" e "Io sono il tuo servo" (v 12; cfr v 2 (v. 10)..): e questa non è una parola di sottomissione, ma una parola di libertà: perché Davide decide di non essere nelle mani di nessun umano, spostando la sua obbedienza ad un livello metafisico, dove la sua coscienza interiore è la casa profonda dell'Altissimo.

Non siamo in grado di identificare con certezza la situazione dietro questo Salmo. La LXX (Septuaginta) e alcune versioni bibliche antiche avanzano l'ipotesi che sia stato scritto quando Davide fuggiva dal figlio Assalonne. Se questa è la situazione, si può spiegare la sua richiesta dolorosa (v. 2) che il Signore non entri in giudizio con lui, dicendo: "Al tuo cospetto nessun vivente è giusto." La ribellione di Absalom fu una diretta conseguenza del peccato di Davide con Betsabea (2 Sam. 12:11). Così David vede il collegamento del suo presente con il proprio precedente errore. Ma il riferimento (v. 3) alla dimora "in luoghi bui, come quelli che sono morti da tempo," suona più come la situazione del Salmo 142, quando Davide si nascondeva da Saul, nella grotta.

Nella dimensione mistica, non c'è alcuna differenza: questo è l'ultimo ed eterno rifugio, il luogo dove si può rimanere invulnerabili.

Possa lo Spirito Santo condurci al significato interiore.

6 Ad Matai

- 6.1 Lam'natzë^ach Bin'giynôt al-hashemiyniyt miz'môr le-däwid
- 6.2 Adonai al-B'appekhä tôkhiychëniy we-el-bachámätekhä teyasse'rëniy
- 6.3 chännëniy Adonai Kiy um'lal äniy refäëniy Adonai kiy niv'hálû átzämäy
- 6.4 w'naf'shiy niv'háläh me-od we-attah Adonai ad-mätäy
- 6.5 shûväh Adonai chale'tzäh naf'shi yhôshiyëniy l'maan chaš'dekhä
- 6.6 kiy ëyn bamäwet zikh'rekhä bishe'ôl miy yôdeh-läkh'
- 6.7 yäga'tiy b'an'chätiy asechëh v'khäl-layeläh mittätiy b'dim'ätiy ar'siy am'seh
- 6.8 äsh'shäh mikaaš ëyniy ät'qäh b'khäl-tzôreräy
- 6.9 šûrû mimmënniy käl-poälëy äwenkiy-shäma Adonai qôl bikh'iyi
- 6.10 shäma Adonai techinnätiy Adonai Tefillätiy yqqäch
- 6.11 yëvoshû w'ybbähälû meod käl-oy'vây yäshuvû yëvoshû räga

I

- א לַמְנַצַּח בְּנִגִּינוֹת עַל הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד
- ב יְהוָה אֵל בְּאֶפְרָיִם תּוֹכִיחֵנִי וְאֵל בְּחֶמְתְּךָ תִּיַּסְרֵנִי
- ג חֲנֻנִי יְהוָה כִּי אֶמְלֹל אֲנִי רַפְּאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהִלּוּ עַצְמִי
- ד וְנַפְשִׁי נִבְהִלָּה מְאֹד וְאַתָּה (כְּתִיב וְאַתָּה) יְהוָה עַד מָתִי
- ה שׁוּבָה יְהוָה חֲלֹצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסֹדְךָ
- ו כִּי אֵין בְּמָוֶת זְכָרְךָ בְּשָׂאוֹל מִי יוֹדֶה לָּךְ
- ז יִגְעֲתִי בְּאַנְחָתִי אֲשַׁחָה בְּכָל לַיְלָה מִטָּתִי בְּדַמְעָתִי עֵרְשִׁי אֶמָּסָה
- ח עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַס עֵינִי עֲתִיקָה בְּכָל צוּרְרִי
- ט סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל פְּעֻלִּי אֲנִי כִּי שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי
- י שָׁמַע יְהוָה תַּחֲנֻנָּתִי יְהוָה תַּפִּלָּתִי יִקְח
- יא יִבְשׁוּ וַיִּבְהִלּוּ מְאֹד כָּל אִיְבֵי יִשְׂרָאֵל יִבְשׁוּ רַגְלָם

32 [31]

32.1 le-Däwid mas'Kiyl ash'rëy n'sûy-
Pesha K'sûy chá†ääh

32.2 ash'rëy Adäm lo yach'shov
Adonai lô äwon w'ëyn B'rûchô r'miYäh

32.3 Kiy-hechérash'Tiy Bälû
átzämây B'shaágätiy Käl-haYôm

32.4 Kiy yômäm wälay'läh Tikh'Bad
äloay yädekhä neh'Pakh' l'shaDi
B'char'vonëy qayitz / šeläh

32.5 cha†ätiy ôdiyákhä waáwoniyy lo-
khiŠiytiy ämar'Tiy ôdeh álëy f'shääy le-
Adonai w'aTäh näsätä äwon cha†ätiy /
šeläh

32.6 al-zot yit'PaLël Käl-chäšiyd
ëleykhä l'ët m'tzo raq l'shë†ef mayim
raBiym ëloyw lo yaGiyû

32.7 aTäh šeter liy miTZar
TiTZ'reniy räNëy faLë† T'sôv'veniy /
šeläh

32.8 as'Kiyl'khä w'ôr'khä B'derekh'-
zû tëlëkh' iyátzäh äleykhä ëyniy

32.9 al-Tih'yû K'sûš K'fered ëyn
häviyn B'meteg-wärešen ed'yô liv'lôm
Bal qerov ëleykhä

32.10 raBiym makh'ôviym lăräshä
w'haBô†ë^ach Be-Adonay chešed
y'sôv'veNû

32.11 sim'chû ve-Adonai w'giylû
tzaDiyqiym w'har'niynû Käl-yish'rëy-lëv

לב

א לְדָוִד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁרִי נִשְׁוִי פֶשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה

ב אֲשֶׁרִי אָדָם לֹא יִחַשֵׁב יְהוָה לִּי עוֹן וְאִין
בְּרוּחוֹ רִמְיָה

ג כִּי הִחֲרַשְׁתִּי בְּלוּ עֲצָמִי בְּשִׂאָגְתִּי כָּל הַיּוֹם

ד כִּי | יוֹמָם וּלְיָלָה | תִּכְבֵּד עָלַי יָדְךָ נְהַפֵּךְ
לְשׁוֹנִי בְּחִרְבִּי קִיץ סֵלָה

ה חֲטָאתִי אוֹדִיעֶךָ וְעוֹנִי לֹא כִסִּיתִי אֲמַרְתִּי
אוֹדָה עָלַי פֶּשַׁעַי לִיהוָה וְאַתָּה נִשְׂאֵת עוֹן
חֲטָאתִי סֵלָה

ו עַל זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל חֹסִיד | אֵלֶיךָ לַעֲת .
מֵצֵא רֶק לְשִׁטְף מִיָּם רַבִּים אֵלָיו לֹא יִגִּיעוּ

ז אַתָּה | סֹתֵר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רַבִּי פֶלִט
תִּסּוּבְּנִי סֵלָה

ח אֲשַׁפִּילְךָ | וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ זוּ תִלֵּךְ אִיעֲצָה
עָלֶיךָ עֵינִי

ט אֵל תִּהְיוּ | כְּסוּס כְּפָרֵד אֵין הִבִּין בְּמִתְג
וְרָסָן עֲדִיו לְבָלוֹם בַּל קָרוֹב אֵלֶיךָ

י רַבִּים מְכַאֲבִים לְרָשָׁע וְהַבּוֹטָח בִּיהוָה
חֹסֵד יִסּוּבְּנֵהוּ

יא שְׂמַחוּ בִיהוָה וְגִילוּ צְדִיקִים וְהִרְנִינוּ כָּל
יִשְׂרָאֵל

38 [37]

לח

38:1 Mizmor ledhâvidh lehazkiyr

א מזמור לדוד להזכיר

38:2 Adonay 'al-beqetspekhatokhiychêniy ubhachamâthekha theyasserêniy

ב יהוה אל בקצפך תוכיחני ובחמתך תיסרני

38:3 kiy-chitseykha nichathu bhiyvattinchath `âlay yâdhekha

ג כי חציק נחתו בי ותנחת עלי ידך

38:4 'êyn-methom bibhsâriy mippenêy za`mekha'êyn-shâlom ba`atsâmay mippenêy chathâ'thiy

ד אין מתם בבשרי מפני זעמך אין שלום בעצמי מפני חטאתי

38:5 kiy `avonothay `âbheruro'shiy kemasâ' khâbhêdh yikhbedhu mimmenniy

ה כי עונתי עברו ראשי כמשא כבד יכבדו ממני

38:6 hibh'iyshu nâmaqquchabburothây mippenêy 'ivvaltiy

ו הבאישו נמקו חבורתי מפני אולתי

38:7 na`avêythiy shachothiy `adh-me'odhkol-hayyom qodhêr hillâkhtiy

ז נעויתי שחתי עד מאד כל היום קדר הלכתי

38:8 kiy-khesâlay mâl'u niqleh ve'êynmethom bibhsâriy

ח כי כסלי מלאו נקלה ואין מתם בבשרי

38:9 nephughothiy venidhkêythiy `adh-me'odh shâ'aghtiyminnahamath libbiy

ט נפוגתי ונדכיתי עד מאד שאגתי מנהמת לבי

38:10 'adhonây neghdekha khol-ta'avâthiy ve'anchâthiy.mimmekha lo'-nistârâh

י אדני נגדך כל תאותי ואנחתי ממך לא נסתרה

38:11 libbiy secharchar `azâbhaniy khochiyve'or-`êynay gam-hêm 'êyn 'ittiy

יא לבי סחרחר עצבני כחי ואור עיני גם הם אין אתי

38:12 'ohabhay verê`ay minneghedhnigh`iy ya`amodhu uqerobhay mērâchoq `âmâdhu

יב אהבי | ורעי מנגד נגעי יעמדו וקרובי מרחק עמדו

38:13 vaynaqshu mebhraqshêynaphshiy vedhoreshêy râ`âthiy dibberu havvoth umirmoth kol-hayyomyehgu

יג וינקשו | מבקשי נפשי ודרשי רעתי דברו הוות ומרמות כל היום יהגו

38:14 va'aniy khechêrêsh lo' 'eshmâ` ukhe'illêm lo' yiphtach-piyv

יד ואני כחרש לא אשמע וכאלם לא יפתח פיו

38:15 vâ'ehiy ke'iysh 'asher lo'-shomêa` ve'êyn bephiyyv tokhâchoth

טו ואהי כאיש אשר לא שמע ואין בפיו תוכחות

38:16 kiy-lekha Adonay hochâltiy 'attâh
tha`aneh 'adhonây 'elohây

38:17 kiy-'âmartiypen-yismechu-liy
bemoth raghliy `âlay highdiylu

38:18 kiy-'aniy letsela`nâkhon
umakh'obhiy neghdiy thâmiydh

38:19 kiy-'avoniy 'aggiydh
'edh'aghmêchathâ'thiy

38:20 ve'oyebhay chayyiym `âtsêmu
verabbu sone'ay shâqer

38:21 umeshallemêy râ`âh tachath
thobhâh yisthenuniy tachathredhophiy-
[rodhphiy]-thobh

38:22 'al-ta`azbhêniy Adonay 'elohay 'al-
tirchaq mimmenniy

38:23 chushâh le`ezrâthiy 'adhonây
teshu`âthiy

טז כִּי לָךְ יְהוָה הוֹחֵלֶתִי אֶתְּה תַעֲנֶה אֲדֹנִי
אֱלֹהִי

יז כִּי אִמַּרְתִּי כֹן יִשְׁמַחוּ לִי בְמוֹט רַגְלִי עָלִי
הַגְדִּילוּ

יח כִּי אָנִי לִצְלַע נֶכּוֹן וּמִכְאוּבִי נִגְדִי תַמִּיד

יט כִּי עֹנִי אֶגִּיד אֲדַאֵג מִחֻטְאֵתִי

כ אֵיבִי חַיִּים עֲצָמוּ וְרַבּוֹ שָׁנָאִי שָׁקֵר

כא וּמִשְׁלָמִי רָעָה תַחַת טוֹבָה יִשְׁטַנּוּנִי תַחַת
רָדְפִי (כְּתִיב רָדוּפִי) טוֹב

כב אֶל תַּעֲזֹבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֶל תִּרְחַק מִמֶּנִּי

כג חוֹשָׁה לַעֲזָרְתִּי אֲדֹנִי תִשׁוּעָתִי

51 [50]

נא

51:1 Lemenetzach mizmor le-David

א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד

51:2 bebhô-'-êlâyv nâthânhanbhiy'
ka'asher-bâ' 'el-bath-shâbha`

ב בָּבוֹא אֵלָיו נָתַן הַנְּבִיא כַּאֲשֶׁר בָּא אֶל בֵּית
שָׁבַע

51:3 chânnêniy 'elohiymkechasdekha
kerobh rachameykha mechêh pheshâ`ây

ג חֲנִנִי אֱלֹהִים כְּחֹסְדְּךָ כְּרַב רַחֲמֶיךָ מִחַה
פְּשָׁעִי

51:4 harbêh [herebh]kabbesêniy
mê`avoniy umêchathâ'thiy thaharêniy

ד הָרַב (כְּתִיב הָרַבָּה) כְּבִסְנִי מַעוֹנִי
וּמַחְטָאתִי טְהַרֵּנִי

51:5 kiy-pheshâ`ay 'aniy'êdhâ`
vechathâ'thiy neghdiy thâmiydh

ה כִּי פָשַׁעִי אָנִי אֲדַע וְחַטָּאתִי נִגְדִי תַמִּיד

51:6 lekha lebhadedekha châthâ'thiy
vehâra`be`êyneykha `âsiythiy lema`an
titsdaq bedhobhrekha tizkeh
bhesâphthekha

ו לָךְ לְבַדְּךָ | חַטָּאתִי וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי
לְמַעַן תִּצְדֵּק בְּדִבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ

51:7 hên-be`âvon cholâltiy ubhechêthe'
yechemathniy 'immiy

ז הֵן בְּעוֹן חוֹלַלְתִּי וּבְחַטָּא יַחְמַתֵּנִי אָמִי

51:8 hên-'emethchâphatstâ bhathuchoth
ubhesâthum châkhmâh thodhiy`ênny

ח הֵן אִמַּת חִפְצֶךָ בְּטָחוֹת וּבִסְתֵּם חֲכָמָה
תוֹדִיעֵנִי

51:9 techathe'ênny bhe'êzobhve'ethhâr
tekhabbesêniy umishelegh 'albiyn

ט תַּחַטָּאֲנִי בְּאֵזוֹב וְאַטְהַר תַּכְבִּסְנִי וּמַשְׁלֵג
אֲלֵבִין

51:10 tashmiy`ênny sâsonvesimchâh
tâghêlenâh `atsâmoth dikkiythâ

י תִשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה תִגְלֶנָּה עֲצָמוֹת
דִּכְיֹת

51:11 hastêr pâneykha
mêchathâ'âyvekhôl-'avonothay mechêh

יא הִסְתַּר פְּנֶיךָ מִחַטָּאֵי וְכָל עוֹנֹתִי מִחַה

51:12 lêbh thâhor berâ'-liy 'elohiym
veruachnâkhon chaddêsh beqirbiy

יב לֵב טְהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חִדָּשׁ
בְּקִרְבִּי

51:13 'al-tashliykheniy millephâneykha
veruachqodhshekha 'al-tiqqach
mimmenniy

יג אֶל תִּשְׁלִיכֵנִי מִלִּפְנֵיךָ וְרוּחַ קִדְשְׁךָ אֶל
תִּקַּח מִמֶּנִּי

51:14 hâshiybhâh liy seson yish`ekha
veruachnedhiybhâh thismekhêniy

יד הָשִׁיבָה לִי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה
תִסְמְכֵנִי

51:15 'alammedhâh phoshe`iym
derâkheykhavethathâ'iym 'êleykha
yâshubhu

טו אֲלַמְדָּה פְּשָׁעִים דְּרָכֶיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ
יָשׁוּבוּ

51:16 hatsiylêniy middâmiym
'elohiym'elohêy teshu`âthiy terannên
leshoniy tsidhqâthekha

51:17 'Adhonây sephâthaytiphtâch uphiy
yaggiydh tehillâthekha

51:18 kiy lo'-thachpots zebhach
ve'ettênâh`olâh lo' thirtseh

51:19 zibhchêy 'elohiym ruach nishbârâh
lêbh-nishbârvenidhkeh 'elohiym lo'
thibhzeh

51:20 hêythiybhâh bhirtsonekhâ 'eth-
tsiyyontibhneh chomoth yerushâlâim

51:21 'âz tachpots zibhchêy-tsedheq `olâh
vekhâliy!`âz ya`alu `al-mizbachakha
phâriym

טז הצילני מדמים | אלהים אלהי תשועתי
תרגן לשוני צדקתך

יז אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך

יח כי | לא תחפץ זבח ואתנה עולה לא
תרצה

יט זבחי אלהים רוח נשברה לב נשבר
ונדכה אלהים לא תבזה

כ היטיבה ברצונך את ציון תבנה חומות
ירושלם

כא אז תחפץ זבחי צדק עולה וכליל אז
יעלו על מזבחך פרים

102 [101]

102:1 tephillâh le`âniy khiy-ya`athoph
veliphnêy Adonay yishpokhsiycho

102:2 Adonay shim`âh thephillâthiy
veshav`âthiy 'êleykha thâbho'

102:3 'al-tastêr pâneykha mimmenniy
beyom tsar liy hathêh-'êlay
'âzenekhabeyom 'eqrâ' mahêr `anêniy

102:4 kiy-khâlu bhe`âshân yâmây
ve`atsmothaykemo-qêdh nichâru

102:5 hukkâh-khâ`êsebh vayyibhash
libbiy kiy-shâkhachtiymê'akhol lachmiy

102:6 miqqol 'anchâthiy dâbheqâh
`atsmiy libhsâriy

102:7 dâmiythiy liq'ath midhbâr
hâiyithiy kekhos chorâbhoth

102:8 shâqadhtiy vâ'ehyeketsippor
bodhêdh `al-gâgh

102:9 kol-hayyom chêrephuniy 'oyebhây
meholâlaybiy nishbâ`u

102:10 kiy-'êpher kallechem 'âkhâltiy
veshiquvay bibhkhwymâsâkhtiy

102:11 mippenêy-za`amkha veqitspekha
kiy nesâ'thaniy.vattashliykheniy

102:12 yâmây ketsêl nâthuy va'aniy
kâ`êsebh 'iybhâsh

102:13 ve'attâh Adonay le`olâm têshêbh
vezikhrekha ledhor vâdhor

102:14 'attâhthâqum terachêm tsiyyon
kiy-`êth lechenenâh kiy-bhâ' mo`êdh

102:15 kiy-râtsu`abhâdheykha
'eth-'abhâneyhâ ve'eth-`aphârâh
yechonênu

102:16 veyiyr'ughoyim 'eth-shêm Adonay
vekhol-malkhêy hâ'ârets 'eth-
kebhodhekha

קב

א תפלה לעני כי יעטר ולפני יהוה ישפך
שיחו

ב יהוה שמעה תפילתי ושוועתי אליך תבוא

ג אל תסתיר פניך | ממני ביום צר לי הטה
אלי אזנך ביום אקרא מהר ענני

ד כי כלו בעשן ימי ועצמותי כמוקד נחרו

ה הופה כעשב ויבש לבי כי שכחתי מאכל
לחמי

ו מקול אנחתי דבקה עצמי לבשרי

ז דמיתי לקאת מדבר הייתי ככוס חרבות

ח שקדתי ואהיה כצפור בודד על גג

ט כל היום חרפוני אויבי מהוללי בי נשבעו

י כי אפר כלחם אכלתי ושקוי בבכי מסכתי

יא מפני זעמך וקצפה כי נשאתני ותשליכני

יב ימי כצל נטוי ואני כעשב איבש

יג ואתה יהוה לעולם תשב וזכרך לדר ודר

יד אתה תקום תרחם ציון כי עת לחננה כי
בא מועד

טו כי רצו עבדיך את אבניו ואת עפרה
יחננו

טז ויראו גוים את שם יהוה וכל מלכי
הארץ את כבודך

102:17 kiy-bhânâh Adonay tsiyyon nir'âh
bikhbhodho

102:18 pânnâh 'el-tephillathhâ`ar`âr velo'-
bhâzâh 'eth-tephillâthâm

102:19 tikkâthebh zo'th ledhor
'acharonve`am nibhrâ' yehallel-yâh

102:20 kiy-hishqiyph mimmerom
qodhshoAdonay mishâmayim 'el-'erets
hibbiyth

102:21 lishmoa` 'enqath 'âsiyrlephattêach
benêy themuthâh

102:22 lesappêr betsiyyon shêm
Adonayuthehillâtho biyrushâlâim

102:23 behiqqâbhêts` ammiym yachdâv
umamlâkthothla`abhodh 'eth-Adonay

102:24 `innâh bhadderekh kocho
[kochiy] qitsaryâmây

102:25 'omar 'êliy 'al-ta`alêniy bachatsiy
yâmây bedhor doriymshenotheykha

102:26 lephâniym hâ`ârets yâsadhtâ
uma`asêh yâdheykha shâmâyim

102:27 hêmmâh yo'bhêdhu ve'attâh
tha`amodh vekhullâm kabbeghedh
yibhlukallebhush tachaliyphêm
veyachalophu

102:28 ve'attâh-hu' ushenotheykha
lo'yittâmmu

102:29 benêy-`abhâdheykha yishkonu
vezar`âm lephâneykha yikkon

יז כִּי בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכַבּוֹדוֹ

יח פָּנָה אֶל תְּפִלַּת הָעֹרֶעַר וְלֹא בָּזָה אֶת
תְּפִלָּתָם

יט תִּכְתֹּב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא יְהִלֵּל
יָהּ

כ כִּי הִשְׁקִיף מִמְרוֹם קֹדֶשׁוֹ יְהוָה מִשְׁמַיִם |
אֶל אֶרֶץ הַבֵּיט

כא לִשְׁמַע אֲנִקֵּת אֲסִיר לִפְתַּח בְּנֵי תְמוּתָהּ

כב לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וּתְהִלָּתוֹ
בִּירוּשָׁלַם

כג בְּהִקְבֹּץ עַמִּים יַחְדָּו וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת
יְהוָה

כד עֲנֵה בְדֶרֶךְ כְּחִי (כְּתִיב כְּחוֹ) קֶצֶר יָמֵי

כה אִמַּר אֱלֹהֵי אֵל תַּעֲלֵנִי בְּחִצֵּי יָמֵי בְּדוֹר
דוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ

כו לְפָנִים הָאָרֶץ יִסְדֹּת וּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ שְׁמַיִם

כז הִמָּה | יֹאבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכָל־ם כְּבָגֹד
יָבְלוּ כָּל־בוֹשׁ תַחֲלִיפֻם וַיַּחֲלֹפוּ

כח וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ

כט בְּנֵי עֲבָדֶיךָ יִשְׁכְּנוּ וְזֶרַע־ם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן

130 [129]

קל

130:1 shiyr hamma`aloth
mimma`amaqqiym
qerâ'thiykhaAdonay

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים
קִרְאֲתִיךָ יְהוָה

130:2 'adhonây shim`âh bheqoliy
tihyeynâh 'âzeneykha
qashubhothleqol tachanunây

ב אֲדֹנִי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תְהִינָה
אֲזִנִּיךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנִי

130:3 'im-`avonoth tishmâr-yâh
'adhonây miy ya`amodh

ג אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר יְהוָה אֲדֹנִי מִי
יַעֲמֹד

130:4 kiy-`immekha hasseliychâh
lema`an tivvârê'

ד כִּי עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּזְרָא

130:5 qivviythiy Adonayqivvethâh
naphshiy velidhbhâro hochâletiy

ה קִוִּיתִי יְהוָה קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ
הוֹחֵלְתִּי

130:6 naphshiy la'dhonây
mishomeriym labboqer shomeriym
labboqer

ו נַפְשִׁי לֹאדֹנִי מִשְׁמָרִים לִבְקָר
שְׁמָרִים לִבְקָר

130:7 yachêl yisrâ'el 'el-
Adonay.kiy-`im-Adonay hachesedh
veharbêh `immo phedhuth

ז יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה כִּי עִם יְהוָה
הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עֲמוֹ פְּדוּת

130:8 vehu' yiphdeh'eth-yisrâ'el
mikkol `avonothâyv

ח וְהוּא יַפְּדֶה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל
עֲוֹנוֹתָיו

143 [142]

143.1 Miz'môr l'Däwid Adonai sh'ma
T'fiLätiy haäziynäh el-Tachánûnay
Beémunät'khä ánëniy B'tzid'qätekhä

143.2 w'al-Tävô v'mish'Pä† et-av'Dekhä Kiy
lo-yitz'Daq l'fäneykhä khäl-chäy

143.3 Kiy rädaf ôyëv naf'shiy DiKä lääretz
chaYotiy hôshiyvaniy v'macháshaKiyim
K'mëtëy ôläm

143.4 waTit'a†ëf älay rûchiy B'tôkhi
yyish'Tômëm liBiy

143.5 zākhar'Tiy yämiym miQedem hägiytiy
v'khäl-Päólekhä B'maásëh yädeykhä
ásôchë^ach

143.6 Përas'Tiy yäday ëleykhä naf'shiy
K'erezt-áyëfääh l'khä / šeläh

143.7 mahër ánëniy Adonai Käl'täh rûchiy
al-Taš'Tër Päneykhä miMeNi w'nim'shal'Tiy
im-yor'dëy vôr

143.8 hash'miyëniy vaBoqerchaš'Dekhä Kiy-
v'khä vä†äch'Tiy hôdiyëniyDerekh'-zû ëlëkh'
Kiy-ëleykhä näsätiynaf'shiy

143.9 haTZiylëni mëoy'vay Adonai hëleykhä
khiŠitiy

143.9 laM'dëniy laásôt r'tzônekhä Kiy-aTäh
élôhây rûchákhä †ôväh Tan'chëniy B'erezt
miyshôr

143.11 l'maan-shimekhä Adonai T'chaYëniy
B'tzid'qät'khä tôtziiy miTZäräh naf'shiy

143.12 ûv'chaš'D'khä Tatz'miyt oy'väy
w'haávad'Tä Käl-tzorärëy naf'shiy Kiy
ániyav'Dekhä

קמג

א מַזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה | שְׁמַע תְּפִלָּתִי .
הָאֲזִינָה אֶל תַּחֲנוּנֵי בְּאִמְנָתְךָ עֲנֵנִי בְּצִדְקָתְךָ

ב וְאַל תִּבּוֹא בְּמִשְׁפָּט אֶת עַבְדְּךָ כִּי לֹא
יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חַי

ג כִּי רָדַף אוֹיֵב | נַפְשִׁי דָּכָא לְאַרְץ חַיָּתִי .
הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחֲשָׁכִים כִּמְתִי עוֹלָם

ד וַתִּתְּעוּטָף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתַּוְּמִם לִבִּי

ה זָכַרְתִּי יָמִים | מִקֶּדֶם הִגִּיתִי בְּכָל פְּעֻלָּךְ
בְּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ אֲשׁוּחַח

ו פִּרְשַׁתִּי יְדֵי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי | כְּאַרְץ עֵיפָה לָךְ
סָלָה

ז מִהֵר עֲנֵנִי | יְהוָה כָּלְתָה רוּחִי אֶל
תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם יְרֵדִי בּוֹר

ח הִשְׁמִיעֵנִי בִּבְקָר | חֲסֹדְךָ כִּי בָךְ בִּטְחֹתִי
הוֹדִיעֵנִי דֶּרֶךְ זֶו אֵלֶךְ כִּי אֵלֶיךָ נִשְׁאֲתִי נַפְשִׁי

ט הִצִּילֵנִי מֵאִיְבִי | יְהוָה אֵלֶיךָ כִּסִּיתִי .

י לְמִדְנִי | לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי
רוּחְךָ טוֹבָה תִּנְחַנְחֵנִי בְּאַרְץ מִישׁוֹר

יא לְמַעַן שְׁמַךְ יְהוָה תַּחֲיִנִי בְּצִדְקָתְךָ |
תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי

יב וּבְחֲסֹדְךָ תַּצְמִית אוֹיְבִי וְהֶאֱבַדְתָּ כָּל
צָרָי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ

תהלים

Septem Psalmi

Given by Fr. Althotas
vel Aron David le-Qaraimi
in reason of his admission in the Order

For the exclusive use of the O.M.T.
TEMPLE OF VERY HONOURED G.M. ATON

Messina, Italy, 5775

